



**Yo soy AISD.** Quiero que mis estudiantes creen en sí mismos. Quiero que cada mañana de su vida despierten entusiasmados con las posibilidades que el día les reserva. La enseñanza es más que datos y pruebas: es un modo de ayudar a los niños a ver el potencial que hay en todos nosotros. Es un modo de abrir puertas que de otro modo habrían permanecido cerradas para siempre.

**Stacia Crescenzi**  
Maestra del año 2004, AISD  
Escuela Media Dobie



**Yo soy AISD.** Me recibí de arquitecto en 1988. No pensaba que algún día podría ser maestro. Ahora, después de diez años sucesivos de enseñanza, no puedo imaginarme ninguna otra profesión que pudiera ser tan estimulante y satisfactoria. Cuando veo la sonrisa en la cara de los estudiantes o soy testigo de su entusiasmo por aprender, eso me hace dormir mejor en la noche.

**Robert Pham**  
Maestro vietnamita bilingüe  
Escuela Primaria Walnut Creek



**Yo soy AISD.** Soy graduada de AISD y estoy orgullosa de ser ahora maestra de AISD. Disfruto trabajando con niños. Somos una comunidad, una familia. No solo los preparo para el siguiente grado, sino que quiero ayudarlos a ser personas que aprendan toda la vida. Mi compromiso con ellos se extiende a todas las horas del reloj, no termina a las 2:45, cuando suena la campana.

**Nikita Howard**  
Maestra de 1er. grado  
Escuela Primaria Blackshear

## MISIÓN DEL DISTRITO

*"Todos los estudiantes progresarán académica e intelectualmente, y se graduarán preparados para el éxito personal, e inspirados para contribuir al bien de la sociedad."*

— (Mesa Directiva, 'Resultados-1')

# Logros Académicos

*"Todos los estudiantes pensarán crítica y analíticamente y alcanzarán un rendimiento académico alto comparable o superior a los estándares de desempeño estatales y nacionales, incluyendo la Evaluación de Conocimientos y Destrezas de Texas (TAKS: Texas Assessment of Knowledge and Skills), y eliminando de manera efectiva cualquier brecha académica."*

— (Mesa Directiva, 'Resultados-2')

## ¡BIENVENIDO, AMABLE LECTOR!

Tenemos el honor de presentarle el *Informe Anual 2004*, del Distrito Escolar Independiente, de Austin.

Este informe está organizado de acuerdo con las Normas de Resultados de la Mesa Directiva, que se usan para calcular qué tan bien está funcionando el Distrito en cuanto a ayudar a los estudiantes de Austin a responder —y a exceder— metas académicas específicas que la comunidad considera valiosas. El informe, también en español, tiene como finalidad que la información esté disponible al creciente número de personas de habla hispana que actualmente viven en Austin.

El propósito de este informe es ser un rendimiento de cuentas sincero y directo a la comunidad de Austin, de nuestros éxitos y deficiencias. Pero, junto con las palabras y los números, las tablas y las gráficas que ustedes verán en las páginas de esta publicación, aparecen también fotografías de personas. Estos individuos no son modelos; son nuestros maestros, consejeros, secretarías, chóferes de autobuses, trabajadores de cafeterías, entrenadores y administradores que desempeñan todos los días su más ardua labor, para ayudar a los estudiantes de Austin a triunfar y a sobresalir. Por eso, el tema del informe de este año es **'Yo soy AISD'**. Estas personas son los rostros de aquellos en quienes se apoya el triunfo de los estudiantes de Austin.

Esperamos que, después de leer este Informe Anual, ustedes nos den su retroinformación. En la página posterior encontrarán una forma de encuesta que pueden devolvernos por correo ordinario o por correo electrónico. Muchas gracias.



### Mesa Directiva del Distrito Escolar

(Fila del frente, de izquierda a derecha)  
Pat Whiteside, Doyle Valdez, Cheryl Bradley,  
y Johna Edwards

(Fila de atrás, de izquierda a derecha)  
John Fitzpatrick, Mark Williams, Robert Schneider,  
Rudy Montoya Jr., y Ave Warhmund

**E**l año escolar 2003-2004 fue el segundo año de pruebas en el estado, que usó la *Evaluación de Conocimientos y Habilidades de Texas (TAKS)*. Los resultados de AISD el primer año de las pruebas de TAKS, en 2003, se usaron para modificar programas y para identificar las intervenciones necesarias con el fin de mejorar el rendimiento de los estudiantes en 2004. En todos los grupos de estudiantes de AISD se lograron avances de rendimiento medidos por las calificaciones de TAKS, en sus dos versiones, en inglés y en español.

En septiembre de 2004, la Agencia de Educación de Texas dio a conocer los índices estatales del rendimiento de cuentas. Austin ISD obtuvo un índice de *Académicamente Aceptable* como distrito, y tuvo 23 planteles escolares distinguidos. Los planteles que lograron la calificación de *Ejemplares* fueron las escuelas primarias Baranoff, Barton Hills, Casis, Doss, Highland Park, Hill y Kiker. Los planteles reconocidos fueron: la escuela secundaria Bowie, la escuela media Bailey, y las escuelas primarias Bryker Woods, Casey, Cowan, Davis, Gullett, Kocurek, Lee, Mills, Oak Hill, Patton, Pease, Pillow, Reilly y Summitt. AISD tuvo también seis planteles escolares *Académicamente inaceptables*: la escuela secundaria Johnston, la escuela media Webb, las escuelas elementales Pickle, Harris y Pecan Springs.

En el sistema federal de rendición de cuentas creado por la ley *No Child Left Behind (NCLB: No dejar atrás a ningún niño)* se requiere que planteles y distritos escolares logren un Progreso Anual Adecuado (AYP: Annual Yearly Progress). Cualquier plantel escolar que no satisfaga el requisito de AYP, en sus planes de mejoramiento del siguiente año debe ocuparse específicamente de las áreas necesitadas. El no cumplir con los requisitos de AYP durante dos años consecutivos en las mismas áreas, exige que se dicten opciones de elección para los estudiantes matriculados en esas escuelas. Este año se impuso la opción de elección en ocho planteles escolares de AISD en las secundarias: Johnston, Lanier, LBJ, Reagan y Travis, y en las escuelas medias Burnet, Fulmore y Porter. El Estado dará a conocer los resultados AYP para todas las escuelas en marzo. Austin ISD ha cumplido con los estándares anuales en los últimos dos años. (Ver la Tabla, pág. 3)

Para elevar la calidad de los maestros, la ley de *No Child Left Behind (NCLB)* requiere que los distritos vigilen y publiquen el porcentaje de maestros de alta calidad en los salones de clase del distrito.

## Resultados de TAKS en 2004, por materia Lectura y Lenguaje en inglés

- En 2004, 81% de los estudiantes de AISD logró el nivel de

## Logros Académicos

aprobación en lectura/ELA, lo cual representa un mejoramiento de siete puntos de porcentaje en el índice de aprobación, comparado con el de 2003.

- Los estudiantes africano-americanos e hispanos fueron los que lograron los mayores avances en índices de aprobación, entre 2003 y 2004.

### Escritura

- Entre todas las materias examinadas, Escritura fue la que logró el máximo índice aprobatorio en 2004, con un 89%.
- Los índices aprobatorios estuvieron comprendidos entre 85% y 96% para grupos de estudiantes.
- Los estudiantes africano-americanos mostraron una mejoría considerable en los índices aprobatorios de 2003 a 2004.

### Matemáticas

- El 72% de los estudiantes pasó la prueba; esto representó un adelanto de ocho puntos de porcentaje en comparación con 2003.
- Los estudiantes africano-americanos e hispanos lograron los mayores avances en índices de aprobación, de 2003 a 2004, lo cual indica progreso en cuanto a cerrar la brecha de aprovechamiento.

### Estudios sociales

- El rendimiento de los estudiantes de AISD en estudios sociales tuvo un índice de aprobación de 86%.
- Los adelantos más notables en los índices aprobatorios de estudios sociales ocurrieron entre los estudiantes africano-americanos e hispanos.

### Ciencias

- El 66% de los estudiante del AISD pasó la prueba TAKS de ciencias.
- De todas las áreas de materias examinadas, los índices aprobatorios que más mejoraron, de 2003 a 2004, fueron en el área de ciencias.

## Además de los resultados de TAKS, los estudiantes y las escuelas de AISD lograron éxito en otras áreas.

- Los estudiantes del AISD lograron un promedio de calificación combinada de 1032 en la prueba SAT, de ingreso a educación superior, lo cual supera los promedios estatal y nacional en 40 y en 6 puntos respectivamente.
- Ciento treinta y tres estudiantes del 7º grado de AISD merecieron los honores del Programa de Identificación de Talentos de la Universidad de Duke, por sus logros excepcionales en las pruebas de SAT y/o de ACT.
- El índice de terminación de los cuatro años de secundaria en AISD se elevó, del 87.1%, para la clase de 2000, a 93.8%, para la clase de 2003.
- Los nuevos cálculos de índices oficiales de deserción escolar por lo que se refiere a rendición de cuentas al estado, se limitaron a estudiantes de 7º y 8º grados. Entre estos dos niveles de grado, el índice de deserción escolar anual del Distrito para 2002-03, fue igual a 0.5%.
- El índice de deserción escolar anual de Austin para los grados de 7º a 12º, en 2002-03 fue ligeramente mayor (1.3) que el del año anterior (1.1).
- Austin tuvo 145 estudiantes nombrados escolares de Mérito nacional, en 2004.
- Se honró a la escuela primaria Pillow como escuela Listón Azul Nacional.

## Educación Bilingüe/ Inglés como segundo idioma

Austin ISD tiene una firme resolución en cuanto a elevar el aprovechamiento académico de sus estudiantes del idioma inglés (ELL: English Language Learners), y ha emprendido la

implementación de un plan para todo el distrito, titulado: *English Learners and Educators Versed in Academic Rigor* (ELEVAR: Estudiantes que aprenden inglés y educadores versados en rigor académico).

A nivel de escuela primaria, *Rigorous Instruction in Spanish and English* (Instrucción rigurosa en español y en inglés), o RISE, es un marco de referencia para instrucción que se estructura a base de proporcionar a todos los estudiantes ELL el mismo acceso al currículo estándar, ofreciéndoles programas coherentes de educación bilingüe/ESL.

A nivel de escuela media, en ocho escuelas que atienden al mayor número de estudiantes ELL, *Read 180 Reading Program* (Programa de lectura Read 180) es una oportunidad intensiva para acelerar las destrezas en lenguaje y en lectura.

A nivel de secundaria, se ha establecido la Escuela Secundaria Internacional (IHS: *International High School*) para dar mejor servicio a los estudiantes inmigrantes que son nuevos en el sistema escolar de Estados Unidos. La IHS se complementa con el Centro de Bienvenida Internacional (IWC: *International Welcome Center*). El personal de IWC recibe familias y estudiantes, efectúa evaluaciones de destrezas en lectura y lenguaje, y recomienda la colocación en escuelas para estudiantes inmigrantes.

## Medios de instrucción bibliotecarios

- Las bibliotecas de planteles escolares del AISD pusieron en circulación casi dos millones de productos.
- Las bibliotecas de AISD aumentaron sus materiales en idioma español en un 75 por ciento, desde 2002.

## Educación Especial

Austin ISD proporciona un continuo completo de clases de educación especial a estudiantes con discapacidades, junto con variados servicios especializados, profesionales de alta calidad y salones de clase y escuelas bien equipados. Durante

el año escolar 2003-04, el Departamento de Educación Especial implementó un sistema de electrónico de documentos, fortaleció y amplió los servicios para estudiantes bilingües y se enfocó en ofrecer más oportunidades para el diálogo entre padres de familia y la comunidad.

## Tecnología

Austin ISD imparte clases de destrezas para programas tecnológicos en todos los grados, y ha adoptado e implementado su primer libro de texto en línea, *Easy Tech*, en los grados K-8.

Austin ISD ha certificado 73 educadores que enseñen, en secundaria, cursos de aplicaciones de tecnología tales como ciencia de la computación, multimedia, animación digital y gráficas, dominio de la red y tecnología de video.

## Programas académicos avanzados

- El número de exámenes de Colocación Avanzada que tomaron los estudiantes aumentó, de 4,795 en 2003, a 4,871 en 2004; esto representa un aumento de 1.6% en un año y un 33.2%, desde mayo de 2000.
- El número de estudiantes que obtuvieron una calificación de 3 o más aumentó en un 1.6 por ciento, de 2,572 en 2003, a 2,612 en 2004; esto representa un aumento en cinco años del 34.1 por ciento, desde mayo de 2000.
- Los programas académicos avanzados Imán, en las escuelas medias Fulmore y Kealing y en la secundaria LBJ atiende a estudiantes de todo el Distrito. En 2003-04, el Programa para Dotados y Talentosos prestó servicio a 6,231 estudiantes.
- El Programa IB (International Baccalaureate) es un currículo riguroso y completo de dos años que se ofrece en la secundaria Anderson. En 2003-04, 60 estudiantes se graduaron con reconocimiento por participar en el mismo.

### Informe sobre maestros altamente calificados para 2003-04 y 2002-03—No Child Left Behind

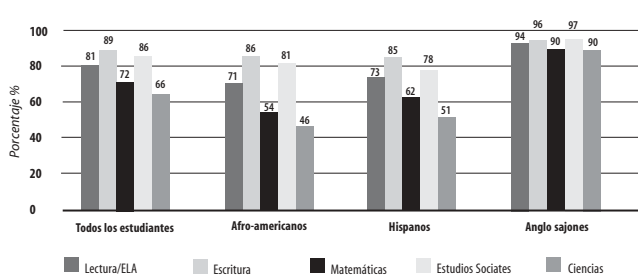
	Porcentaje de clases con maestros altamente calificados		Porcentaje de clases con maestros altamente calificados en escuelas de alta pobreza		Porcentaje de maestros altamente calificados		Porcentaje de maestros que recibieron capacitación profesional de alta calidad	
	2003-04	2002-03	2003-04	2002-03	2003-04	2002-03	2003-04	2002-03
AUSTIN ISD	88.27%	*	87.02%	*	92.19%	80.5%	100%	100%
**OBJETIVOS DEL ESTADO	80%	75.8%	69.3%		80%	76.2%	94.9%	90.5%

Fuente de los datos de 2003-04: "Maestros altamente calificados de Austin ISD según el último día del año escolar, 2003-04 Informe de Cumplimiento entregado a TEA en junio de 2004, el cual requería a los distritos informar sobre sus maestros altamente calificados según las siguientes definiciones 1) haber obtenido al menos un título universitario Y 2) contar con certificación estatal completa Y 3) demostrar capacidad por medio de a) aprobar las pruebas ExCET o TExES en las materias por impartir O b) contar con una especialidad universitaria o trabajo escolar equivalente a una especialidad en la materia O c) Cumplir con la prueba High, Objective, Uniform Standard of Evaluation (HOUSE). Fuente de los datos de 2002-03: Encuesta voluntaria de TEA, para escuelas medias solamente, y Certificación de Educador de la Mesa Directiva Estatal (SBC) datos para escuelas primarias y secundarias. Al momento de que se terminó la encuesta, no se habían recibido instrucciones de TEA relacionadas con maestros de educación especial que cumplieran con el estándar de altamente calificado. Por lo tanto los datos de escuelas medias no reflejan información acerca de maestros de educación especial. Los datos de las escuelas primarias y secundarias se basan solamente en los registros de SBC. En estos datos se ha incluido a los maestros de educación especial.

\* Los datos de SBC no incluyen información relacionada con clases.  
\*\* 2002-03 fue un año base; los objetivos de 2003-04 se desarrollaron tomando como referencia los datos bases de 2002-03.

## RESULTADOS DE TAKS

### Porcentaje de estudiantes de Austin ISD que cumplen con el estándar de aprobación de TAKS en 2004 para todos los estudiantes y cada grupo estudiantil\*



Fuente: Tablas 2004 de Datos sobre el control y verificación de los Distritos, de la Agencia de Educación de Texas  
\*\*Nota: Los datos representan a estudiantes en el subgrupo de control y verificación y grupos étnicos utilizados para determinar las clasificaciones estatales

- Los resultados de TAKS de Austin ISD para 2004 indican lo siguiente:
  - En cada materia, la mayoría de los estudiantes de Austin ISD cumplieron los estándares de aprobación para TAKS en 2004.
  - Los índices de aprobación de TAKS de 2004 fueron más altos para Escritura, Estudios Sociales y Lectura.
  - Los resultados de TAKS de 2004 TAKS indican que la mayor necesidad para mejorar es en el área de Ciencias.

### Cambio en índices de aprobación de 2003-04, por materia para todos los estudiantes y por grupo estudiantil

Raza étnica	CAMBIO EN PORCENTAJE DE APROBACIÓN DE 2003-2004				
	Lectura/ELA	Escritura	Matemáticas	Estudios Sociales	Ciencias
Afro americanos	+9	+16	+9	+8	+12
Hispanos	+8	+11	+9	+6	+12
Anglo	+4	+2	+5	+3	+9
Todos los estudiantes	+7	+8	+8	+4	+10

Los cambios en el índice de aprobación de TAKS de 2003 a 2004 indican lo siguiente:

- Los índices de aprobación de TAKS de AISD para todos los estudiantes aumentaron de 4 a 10 puntos porcentuales en todas las materias de 2003 a 2004.
- El porcentaje de estudiantes afro americanos e hispanos que aprobaron la prueba TAKS de 2003 a 2004 aumentó en índices mayores que los índices de aprobación de estudiantes anglo sajones en cada materia. Lo anterior indica que los estudiantes que son minoría en AISD continúan progresando para cerrar la brecha de desempeño educacional.

### Porcentajes de estudiantes en distritos urbanos que cumplieron con el estándar para las pruebas TAKS por materia, en la primavera de 2004 y cambio en el puntaje porcentual de 2003 a 2004\*

	Lectura <sup>a</sup>	Escritura <sup>b</sup>	Cambio de 2003	Estudios Sociales <sup>c</sup>	Cambio de 2003	Mate. <sup>d</sup>	Cambio de 2003	Ciencias <sup>d</sup>	Cambio de 2003	
Austin	81%	+7	89%	+8	86%	+4	72%	+8	66%	+10
Corpus Christi	85%	+8	93%	+12	87%	+8	70%	+9	69%	+16
Dallas	76%	+10	84%	+16	86%	+8	66%	+11	60%	+16
El Paso	78%	+5	85%	+5	86%	+6	67%	+8	66%	+14
Fort Worth	78%	+6	83%	+8	86%	+8	68%	+6	63%	+12
Houston	80%	+7	88%	+10	86%	+8	67%	+8	61%	+15
San Antonio	75%	+7	83%	+9	85%	+6	64%	+11	58%	+17
Ysleta	84%	+8	93%	+9	88%	+8	74%	+9	62%	+16
State	85%	+6	91%	+8	91%	+6	76%	+7	72%	+12

Fuente: Tablas 2004 de Datos sobre el control y verificación de los Distritos de la Agencia de Educación de Texas  
Nota: Los porcentajes reflejan el desempeño de estudiantes en el subgrupo de control y verificación del distrito (por ejemplo, estudiantes inscritos según fecha del 31 de Oct., 2003) que tomaron la prueba en inglés o español.

\*El estándar de aprobación en 2004 fue 1 Error Estándar de Medición (SEM: Standard Error of Measurement) inferior al Panel Recomendado (PR: Panel Recomendado) estándar para todos los grados exceptuando el Nivel de Salida, el cual permaneció a 2 SEM inferiores al PR.

- a Grados evaluados: 3º a 11º
- b Grados evaluados: 4º y 7º
- c Grados evaluados: 8º, 10º y 11º
- d Grados evaluados: 5º, 10º y 11

Los resultados para Distritos Urbanos en el estado indican lo siguiente:

- En todas las materias, el desempeño de los estudiantes de Austin ISD igualó o sobrepasó el desempeño en la mayoría de los distritos urbanos en Texas.
- Para Matemáticas y Ciencias, AISD se colocó en el segundo lugar entre distritos escolares urbanos comparables en el estado.
- Para Lectura, Escritura y Estudios Sociales, AISD se colocó en el tercer lugar entre distritos escolares urbanos comparables en el estado.
- AISD logró grandes avances en Lectura y Matemáticas de 2003 a 2004, que fueron apreciados en todo el estado.